

**Subject:** Notule Genealogique 77

**From:** Joseph ST-AMAND <stamand@worldnet.att.net>

**Date:** Tue, 16 Mar 2004 18:36:12 -0800

[REDACTED]  
[REDACTED]  
Monsieur Marcel Fournier

Dear Sir;

I received my copy of MEMOIRES, vol. 54, no. 4, cahier 238, last week in which my information regarding Louis ANDRE dit St.AMAND was published as Notule Genealogique 77. The information I submitted was translated into French by Helene Lamarche, and was forwarded on to you before publication, where additional information was added.

I was pleased to see some of the additional information, however, I have several questions about parts of the new data.

1. On line 3 of the notule it states that Louis "arrive au pay avec les troupes de la Marine vers 1723." What is the source of this date "1723" ? *RMNDQ*

2. Lines 5 - 7, state that the other four children of Jacques ANDRE and Jeanne VINET: Jacques, b 1 Mars 1702; Francois, b 10 Mars 1703; Jacques, b 16 Sep 1706; et Jeanne, b 13 Oct 1709, tous baptises au Douhet (l'ile d'Oleron). However, my maps show that le Douhet is about 7 km East from Taillebourg in Charente-Maritime and not at ile d'Oleron. Is this an error, or do I not understand the citation ? Also, should this information be on the web site cited in footnote 2 ? When I try to bring up information on this web site, I get a message that the document is blank.

3. In the 2nd paragraph, regarding Charles ANDRE, born 31 July 1707 at Bords (located 10 km West of St-Savinien). Tanguay gives his parents as being from St-Severin (28 km North of Bignay and 36 km North of St-Savinien), but it would appear the Tanguay misread the record and that St-Savinien is the correct place ? I base this assumption on information in (5) below from Cercle Genealogique De Saintonge from a distant cousin Marc St.Amand.

4. Is the information that Charles ANDRE was a "soldat des troupes de la Marine, arrive au Canada en 1734" found in the web site mentioned in footnote 4 ? I have been unable to obtain information on this site.

5. This information was sent to me by Marc St-Amand, after he read Notule 77 in MEMOIRES. He received the information from Cercle Genealogique De Saintonge in a letter dated 2 Sept 1996:

Jacques ANDRE, 26 ans, sargetier, de Jean, sargetier, et Marguerite BONNAUD de Bignay X le 5/7/1694 au Douhet avec Jeanne VINET, 25 ans de Jean, labourer a bras, Catherine PANOIT du Douhet ?

Jacques ANDRE de Jean et BONNAUD Marguerite de Bignay a passe Cm le 20/6/1694 chez Me MONGRAND Daniel de Taillebourg (Ref aux AD17:E160) avec Jeanne VINET de Jean et Catherine PANOIT Du Douhet.

Francois ANDRE de Jacques et Jeanne VINET de Taillebourg S. Savin X le 9/1/1727 avec Magdelaine GROULLET de Pierre et Jeanne HEMERAY du Douhet. [Note: S. Savin is used here.]

Louys ANDRE, 27 ans, labourer a bras, de Jean, sergier, et Marguerite BONNAUD de Bignay X le 30/1/1703 a St-Savinien avec Elisabeth FRICAUD, 22 ans, de Jean, labourer a bras, et Marguerite DOIGNON de St-Savinien.

While I cannot find the translation for "labourer a bras" in my

French/English dictionary, I believe it to translate as an unskilled laborer; is this correct ?

Also, I believe "sergier" is a serger who works on woven cloth and may loosely be translated as one who works at the weaver trade.

I know this letter is long, but I hope you will be able to help me clarify some of the above questions. While my parents and many other relatives spoke French, I never mastered much of the language, although if I had resided in P. Quebec for a while I should have learned more. Most of my cousins whom I visited in Canada are now deceased, although I do get to visit Canada almost every summer while residing at our cottage in Oswego, New York, where I was born in 1926.

Thank you for your assistance.

Merci beaucoup,

Sincerely,

Joseph St-Amant 739